

Урядовий офіс з питань європейської та євроатлантичної інтеграції Секретаріату
Кабінету Міністрів України

Переклад затверджений

Директор Урядового офісу з питань
європейської та євроатлантичної інтеграції
Секретаріату Кабінету Міністрів України
(найменування держави)

20.11.13

О. В. Стефанішина
(підписи та прізвище)

1999L0004 — UA — 18.11.2013 — 003.001 — 1

Цей документ слугує суто засобом документування, і установи не несуть жодної відповідальності,
за його зміст

► **В ДИРЕКТИВА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ І РАДИ 1999/4/ЄС**

від 22 лютого 1999 року

про екстракти кави та екстракти цикорію

(ОВ L 66, 13.03.1999, с. 26)

Зі змінами і доповненнями, внесеними:

	Офіційний вісник		
	№	сторінка	дата
► M1 Регламентом Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 1882/2003 від 29 вересня 2003 року	L 284	1	31.10.2003
► M2 Регламентом Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 1137/2008 від 22 жовтня 2008 року	L 311	1	21.11.2008
► M3 Регламентом Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 1021/2013 від 9 жовтня 2013 року	L 287	1	29.10.2013

Цей документ слугує суто засобом документування, і установи не несуть жодної відповідальності за його зміст

► **V** ДИРЕКТИВА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ І РАДИ 1999/4/ЄС

від 22 лютого 1999 року

про екстракти кави та екстракти цикорію

(ОБ L 66, 13.03.1999, с. 26)

Зі змінами і доповненнями, внесеними:

		Офіційний вісник		
		№	сторінка	дата
► <u>M1</u>	Регламентом Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 1882/2003 від 29 вересня 2003 року	L 284	1	31.10.2003
► <u>M2</u>	Регламентом Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 1137/2008 від 22 жовтня 2008 року	L 311	1	21.11.2008
► <u>M3</u>	Регламентом Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 1021/2013 від 9 жовтня 2013 року	L 287	1	29.10.2013

▼В

ДИРЕКТИВА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ І РАДИ 1999/4/ЄС

від 22 лютого 1999 року

про екстракти кави та екстракти цикорію

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПАРЛАМЕНТ І РАДА ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ,

Беручи до уваги Договір про заснування Європейського Співтовариства, зокрема його статтю 100а,

Беручи до уваги пропозицію Комісії ⁽¹⁾,

Беручи до уваги висновок Економічно-соціального комітету ⁽²⁾,

Діючи згідно з процедурою, встановленою в статті 189в Договору ⁽³⁾, на основі спільного тексту, затвердженого Погоджувальним комітетом 8 грудня 1998 року,

▼В

Оскільки деякі вертикальні директиви про харчові продукти необхідно спростити для врахування лише суттєвих вимог, яким повинні відповідати продукти, до яких вони застосовуються, щоб забезпечити вільний рух таких продуктів на внутрішньому ринку згідно з висновками Європейської Ради, ухваленими в Единбурзі 11 – 12 грудня 1992 року, і підтвердженими на засіданні Європейської Ради у Брюсселі 10 – 11 грудня 1993 року;

Оскільки Директива Ради 77/436/ЄЕС від 27 червня 1977 року про наближення законодавств держав-членів щодо екстрактів кави та екстрактів цикорію ⁽⁴⁾ була зумовлена тим фактом, що відмінності між національними законодавствами про екстракти кави та екстракти цикорію могли створювати умови для недобросовісної конкуренції, що, ймовірно, могло вводити в оману споживачів і таким чином безпосередньо впливати на створення та функціонування спільного ринку;

Оскільки згадану вище Директиву було відповідно розроблено, щоб дати означення екстрактам кави та екстрактам цикорію, визначити які речовини можна додавати під час їх виготовлення, встановити спільні правила щодо пакування та маркування таких екстрактів, а також конкретизувати умови, за яких певні позначення можна використовувати для деяких із цих продуктів, щоб забезпечити їх вільний рух у межах Співтовариства;

Оскільки Директиву 77/436/ЄЕС необхідно привести у відповідність до загального законодавства Співтовариства про харчові продукти, зокрема законодавства про маркування та методи аналізу;

Оскільки Комісія планує запропонувати, якнайшвидше і за будь-яких обставин до 1 липня 2000 року, включити до Директиви 80/232/ЄЕС ⁽⁵⁾ діапазон значень номінальної маси для продуктів, визначених цією Директивою;

Оскільки загальні правила маркування харчових продуктів, визначені в Директиві Ради

⁽¹⁾ ОВ С 231, 09.08.1996, с. 24.

⁽²⁾ ОВ С 56, 24.02.1997, с. 20.

⁽³⁾ Висновок Європейського Парламенту від 23 жовтня 1997 року (ОВ С 339, 10.11.1997, с. 129), Спільна позиція Ради від 30 квітня 1998 року (ОВ С 204, 30.06.1998, с. 25) та Рішення Європейського Парламенту від 16 вересня 1998 року (ОВ С 313, 12.10.1998, с. 90). Рішення Ради від 25 січня 1999 року. Рішення Європейського Парламенту від 11 лютого 1999 року.

⁽⁴⁾ ОВ L 172, 12.07.1977, с. 20. Директива з останніми змінами і доповненнями, внесеними Актом про приєднання 1985 року.

⁽⁵⁾ ОВ L 51, 25.02.1980, с. 1. Директива з останніми змінами і доповненнями, внесеними Директивою 87/356/ЄЕС (ОВ L 192, 11.07.1987, с. 48).

79/112/ЄЕС від 18 грудня 1978 року про наближення законодавства держав-членів щодо маркування, представлення та рекламування харчових продуктів для продажу кінцевому споживачу ⁽¹⁾, необхідно застосовувати з дотриманням певних умов;

Оскільки, відповідно до принципу пропорційності, ця Директива не виходить за межі необхідного для досягнення поставлених цілей, згідно з третім параграфом статті 3b Договору;

Оскільки, коли в майбутньому цю Директиву буде адаптовано до загальних положень Співтовариства про харчові продукти, Комісії допомагатиме Постійний комітет з харчових продуктів, створений на підставі Рішення 69/414/ЄЕС ⁽²⁾;

Оскільки, щоб уникнути створення нових бар'єрів для вільного руху, держави-члени повинні утримуватися від ухвалення не передбачених цією Директивою національних положень для продуктів, яких вона стосується,

УХВАЛИЛИ ЦЮ ДИРЕКТИВУ:

Стаття 1

Ця Директива стосується екстрактів кави та екстрактів цикорію, визначених у додатку.

Цю Директиву не застосовують до «café torrefacto soluble».

▼В

Стаття 2

Директива 79/112/ЄЕС застосовується до продуктів, визначених у додатку, з дотриманням таких умов:

(а) назви продуктів, наведені в додатку, повинні застосовуватися лише до продуктів, зазначених у цьому додатку, і використовуватися в торгівлі для їх позначення. Такі назви повинні доповнюватися словами:

- «пастоподібний» чи «у пастоподібній формі», або
- «рідкий» чи «у рідкій формі» у відповідних випадках.

Проте, назви продуктів можуть бути доповнені терміном «концентрований»:

- для продукту, визначеного в пункті 1(с) додатка, за умови, що вміст сухої речовини на основі кави перевищує 25% маси,
- для продукту, визначеного в пункті 2(с) додатка, за умови, що вміст сухої речовини на основі цикорію перевищує 45% маси,

(b) маркування повинне містити термін «декофеїнований» для продуктів, визначених у пункті 1 додатка, за умови, що вміст безводного кофеїну не перевищує 0,3% маси сухої речовини на основі кави. Ця інформація повинна знаходитися в межах того ж поля зору, що й загальна назва продукту;

(с) для продуктів, визначених у пунктах 1(с) та 2(с) додатка, етикетка повинна містити терміни «з ...», «консервованій ...», «із додаванням ...» або «обсмажений з ...», після яких вказують назву (назви) використаних видів цукру (цукрів).

Ця інформація повинна знаходитися в межах того ж поля зору, що й загальна назва продукту;

(d) маркування повинно вказувати мінімальний вміст сухої речовини на основі кави для продуктів, визначених у пунктах 1(b) та (с) додатка, а для продуктів, визначених у пунктах 2(b)

⁽¹⁾ ОВ L 33, 08.02.1979, с. 1. Директива з останніми змінами і доповненнями, внесеними Директивою Європейського Парламенту і Ради 97/4/ЄС (ОВ L 43, 14.02.1997, с. 21).

⁽²⁾ ОВ L 291, 19.11.1969, с. 9.

та (с) додатка — мінімальний вміст сухої речовини на основі цикорію. Показники цього вмісту повинні зазначатись як відсоток маси готового продукту

Стаття 3

Для продуктів, визначених у додатку, держави-члени не повинні ухвалювати національні положення, не передбачені цією Директивою.

▼ МЗ

▼ В

Стаття 6

Директиву 77/436/ЄЕС скасувати з 13 вересня 2000 року.

Покликання на скасовану Директиву необхідно тлумачити як покликання на цю Директиву.

Стаття 7

1. Держави-члени повинні ввести в дію закони, підзаконні нормативно-правові акти та адміністративні положення, необхідні для дотримання вимог цієї Директиви, не пізніше 13 вересня 2000 року. Вони негайно інформують про це Комісію.

Закони, підзаконні нормативно-правові акти та адміністративні положення застосовуються, щоб:

— дозволити реалізацію продуктів, визначених у додатку, якщо вони відповідають означенням та правилам, встановленим цією Директивою, починаючи з 13 вересня 2000 року,

▼ В

— заборонити реалізацію продуктів, що не відповідають вимогам цієї Директиви, починаючи з 13 вересня 2001 року. Проте, реалізація продуктів, які не відповідають вимогам цієї Директиви, але які було марковано до 13 вересня 2001 року згідно з Директивою 77/436/ЄЕС, дозволяється до закінчення їх запасів.

Якщо держави-члени ухвалюють такі інструменти, вони повинні містити покликання на цю Директиву або супроводжуватися таким покликанням на момент їх офіційної публікації. Процедура такого покликання затверджується державами-членами.

2. Держави-члени передають Комісії текст основних положень національного законодавства, ухвалених у сфері регулювання цієї Директиви.

Стаття 8

Ця Директива набуває чинності в день її публікації в *Офіційному віснику Європейських співтовариств*.

Стаття 9

Цю Директиву адресовано державам-членам.

▼В

ДОДАТОК

НАЗВИ, ОЗНАЧЕННЯ ТА ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТІВ

1. «Екстракт кави», «розчинний екстракт кави», «розчинна кава» або «швидкорозчинна кава»

Ці терміни означають концентрований продукт, отриманий шляхом екстрагування з обсмажених кавових зерен з використанням лише води як екстрагента, що виключає будь-який процес гідролізу, пов'язаний з додаванням кислоти чи основи. Крім тих нерозчинних речовин, які технічно неможливо видалити, та нерозчинних олій, отриманих із кави, екстракт кави повинен містити лише розчинні та ароматичні компоненти кави. Держави-члени повинні забезпечити, щоб методи, використані для визначення вмісту вільних вуглеводів та загального вмісту вуглеводів у розчинних видах кави, відповідали параграфам 1 і 2 додатка до Директиви Ради 85/591/ЄЕС від 20 грудня 1985 року щодо впровадження застосовуваних у Співтоваристві методів відбору проб та аналізу для контролю харчових продуктів, призначених для споживання людиною ⁽¹⁾ та щоб їх було затверджено чи стандартизовано в якомога коротший строк.

Вміст сухої речовини на основі кави повинен становити:

- (а) не менше 95% маси для сухого екстракту кави;
- (б) від 70% до 85% маси для пастоподібного екстракту кави;
- (с) від 15% до 55% маси для рідкого екстракту кави.

Екстракт кави у твердій чи пастоподібній формі повинен містити лише речовини, отримані в процесі екстрагування кави; Рідкий екстракт кави може містити смажені або несмажені харчові цукри в пропорції, що не перевищує 12% маси.

2. «Екстракт цикорію», «розчинний цикорій» або «швидкорозчинний цикорій»

Ці терміни означають концентрований продукт, отриманий шляхом екстрагування з обсмаженого цикорію з використанням лише води як екстрагента, що виключає будь-який процес гідролізу, пов'язаний з додаванням кислоти чи основи.

«Цикорій» означає належним чином очищене для сушіння та смаження коріння рослини *Cichorium Intybus L.*, яку не використовують для виробництва цикорію листового, а використовують зазвичай для приготування напоїв.

Вміст сухої речовини на основі цикорію повинен становити:

- (а) не менше 95% маси для сухого екстракту цикорію;
- (б) від 70% до 85% маси для пастоподібного екстракту цикорію;
- (с) від 25% до 55% маси для рідкого екстракту цикорію.

Для екстракту цикорію в твердій чи пастоподібній формі вміст речовин, отриманих не з цикорію, не може перевищувати 1% маси.

Рідкий екстракт цикорію може містити смажені або несмажені харчові цукри в пропорції, що не перевищує 35% маси.

⁽¹⁾ ОВ L 372, 31.12.1985, с. 50.